

# PAKALPOJUMU LĪGUMS

## Iespieddarbu druka un piegāde

Jelgavā

2015.gada 5.maijā

Jelgavas pilsētas pašvaldības iestāde „Jelgavas reģionālais tūrisma centrs”, reģistrācijas numurs 90009406389, juridiskā adrese: Akadēmijas iela 1, Jelgava, LV-3001, iestādes vadītājas Andas Iljinas personā, kura rīkojas saskaņā ar iestādes nolikumu (turpmāk – Pasūtītājs), un

SIA “Talsu Tipogrāfija”, reģistrācijas numurs 40003309555, juridiskā adrese: Jaunā iela 17, Talsi, LV-3201, biroja adrese: Skolas iela 3, Rīga, LV-1010, valdes locekļa Valda Poļevska personā, kurš rīkojas saskaņā ar sabiedrības statūtiem, (turpmāk – Izpildītājs), no otras puses,

kopā saukti Līdzēji, saskaņā ar iepirkumu „Iespieddarbu druka un piegāde” identifikācijas Nr.JPD2015/62/MI, turpmāk - Iepirkums, rezultātiem, noslēdz šo līgumu, turpmāk – Līgums, par sekojošo:

### 1. LĪGUMA PRIEKŠMETS UN IZPILDES TERMIŅI

- 1.1. Pasūtītājs uzdod Izpildītājam un Izpildītājs apņemas nodrošināt iespieddarbu druku un piegādi (turpmāk viss kopā saukts – Pasūtījums), saskaņā ar Tehnisko specifikāciju (1.pielikums) un Izpildītāja iesniegto Piedāvājumu Iepirkumā (2.pielikums).
- 1.2. Izpildītājs nodrošina Pasūtījuma izpildi līdz 2015.gada 28.maijam, ievērojot sekojošo:
  - 1.2.1. nodrošina bukleta „Somu karavīri jēgeri” druku un piegādi Pasūtītājam līdz 2015.gada 14.maijam;
  - 1.2.2. nodrošina bukleta „Izgaršo vietējo” druku un piegādi Pasūtītājam līdz 2015.gada 28.maijam;
  - 1.2.3. nodrošina bukleta „Garšas tūre Jelgavā” druku un piegādi Pasūtītājam līdz 2015.gada 14.maijam;
  - 1.2.4. nodrošina afišas „Izgaršo vietējo” druku un piegādi Pasūtītājam līdz 2015.gada 28.maijam.
- 1.3. Pildot Līgumā paredzētās saistības, Līdzēji apņemas savstarpēji sadarboties un nodrošināt savlaicīgu un efektīvu informācijas apmaiņu, lai tādejādi sekmētu Līgumā paredzēto saistību savlaicīgu un kvalitatīvu izpildi.

### 2. ATLĪDZĪBAS APMĒRS UN NORĒKINU KĀRTĪBA

- 2.1. Līguma summa ir EUR 1081,74 (Viens tūkstotis astoņdesmit viens *euro*, 74 centi), t.sk. PVN 21% EUR 187,74 (viens simts astoņdesmit septiņu *euro*, 74 centi). Līguma summa bez PVN ir EUR 894,00 (astoņi simti deviņdesmit četri *euro*, 0 centi).
- 2.2. Līguma summu Pasūtītājs samaksā Izpildītājam sekojošā kārtībā:
  - 2.2.1. par Līguma 1.2.1., 1.2.2., 1.2.3. un 1.2.4.punktos minētajiem materiāliem Pasūtītājs veiks priekšapmaksu 30% (trīsdesmit procenti) apmērā no šo izdevumu drukas kopējās summas, EUR 324.52 (trīs simti divdesmit četri *euro*, 52 centi), t.sk. PVN 21% EUR 56.32 (piecdesmit seši *euro*, 32 centi), rēķina summa bez PVN ir EUR 268.20 (divi simti sešdesmit astoņi *euro*, 20 centi). Samaksa tiks veikta 5 (piecu) darba dienu laikā priekšapmaksas rēķina saņemšanas;

- 2.2.2. par Līguma 1.2.1., 1.2.2., 1.2.3. un 1.2.4.punktos minētajiem materiāliem gala norēķinu atlikušās līguma summas apmērā EUR 757.22 (septiņi simti piecdesmit septiņi *euro*, 22 centi), t.sk. PVN 21% EUR 131.42 (viens simts trīsdesmit viens *euro*, 42 centi). Rēķina summa bez PVN ir EUR 625.80 (seši simti divdesmit pieci *euro*, 80 centi), samaksu Jelgavas pilsētas pašvaldības iestāde „Jelgavas reģionālais tūrisma centrs” veiks 5 (piecu) darba dienu laikā pēc nodošanas-pieņemšanas akta parakstīšanas par pilnīgu pakalpojuma izpildi un rēķina saņemšanas.
- 2.3. Pasūtītājs Līgumā noteiktos maksājumus veic uz Izpildītāja izrakstīta rēķina pamata ar bankas pārskaitījumu uz Izpildītāja norādītu norēķinu kontu.
- 2.4. Izpildītājs rēķinos iekļauj atsauci uz Līgumu, kā arī veic citus ierakstus saskaņā ar Pasūtītāja pieprasījumu.

### **3. LĪDZĒJU PIENĀKUMI**

- 3.1. Izpildītājs apņemas veikt Pasūtījumu saskaņā ar Tehniskās specifikācijas, Tehniskā piedāvājuma un citiem Izpildītāja Piedāvājuma nosacījumiem, Līgumā noteiktajos termiņos.
- 3.2. Pasūtījumu piegādāt uz adresi: Akadēmijas iela 1, Jelgava, LV-3001.
- 3.3. Pasūtītājs apņemas iesniegt Izpildītājam Pasūtījuma veikšanai nepieciešamo informāciju un materiālus.

### **4. LĪDZĒJU ATBILDĪBA UN STRĪDU IZŠKIRŠANAS KĀRTĪBA**

- 4.1. Izpildot Pasūtījumu, kā arī pildot citas Līgumā paredzētās saistības, Izpildītājs nodrošina Līgumā paredzēto saistību izpildi atbilstoši Līguma 1.punktā paredzētajiem uzdevumiem un prasībām.
- 4.2. Pasūtītājs apņemas nodot Izpildītājam Pasūtītāja rīcībā esošo informāciju, kas Izpildītājam nepieciešama Pasūtījuma savlaicīgai un kvalitatīvai izpildei.
- 4.3. Sniedzot Pasūtījumu, Izpildītājs rīkojas atbilstoši profesionālajiem un ētikas standartiem, kā arī ar atbilstošu rūpību, kāda ir pamatoti sagaidāma no zinoša un kvalificēta Pakalpojumu sniedzēja.
- 4.4. Izpildītājs nodrošina, ka Pasūtījumu saskaņā ar Līgumu veic pienācīgi kvalificēti speciālisti, lai visi darbi saskaņā ar Līgumu tiktu veikti noteiktajos termiņos, kā arī pienācīgā apjomā un kvalitātē.
- 4.5. Gadījumā, ja Pasūtītājs kavē priekšapmaksu Līgumā noteiktajos termiņos, Izpildītājs ir tiesīgs pieprasīt maksāt līgumsodu 0,01% no Līguma 2.1. punktā noteiktā atlīdzības apmēra par katru nokavēto dienu, bet kopsummā ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no Līguma summas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Pasūtītāju no attiecīgo galveno saistību izpildes.
- 4.6. Gadījumā, ja Izpildītājs kavē Pasūtījuma izpildi Līgumā noteiktajos termiņos, Pasūtītājs ir tiesīgs pieprasīt maksāt līgumsodu 0,01% no līguma 2.1. punktā atlīdzības apmēra par katru nokavēto dienu, bet kopsummā ne vairāk kā 10% no Līguma summas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Izpildītāju no attiecīgo galveno saistību izpildes.
- 4.7. Visi strīdus jautājumi starp Līdzējiem tiek risināti sarunu ceļā, bet, ja tas nav iespējams, tad Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā tiesā.

### **5. NEPĀRVARAMAS VARAS APSTĀKĻI**

- 5.1. Par nepārvaramas varas apstākļiem uzskatāmi posta vai nelaiemes, kuru nav iespējams paredzēt vai novērst, rezultāti. Šādi nepārvaramas varas apstākļi ietver sevī

noteikumus, kuri ir ārpus Līdzēju kontroles un atbildības (dabas katastrofas, ūdens plūdi, uguns nelaime, zemestrīce un citas stihiskas nelaimes, kā arī karš un karadarbība, streiki, kompetentu valsts iestāžu aizliegumi un citi apstākļi, kas nav Līdzēju iespējamās kontroles robežās).

- 5.2. Ja Līdzējs nav spējīgs pilnīgi vai daļēji izpildīt Līguma saistības nepārvaramas varas apstākļu iestāšanās rezultātā, Līguma izpilde tiek atlikta līdz minēto apstākļu darbības beigām uz laiku līdz vienam mēnesim.
- 5.3. Pēc minētā termiņa beigām Līgums var tikt vienpusēji izbeigts vai, savstarpēji vienojoties - pagarināts. Par Līguma izbeigšanu otram Līdzējam rakstveidā paziņo 5 (piecas) darba dienas iepriekš. Ja nepārvaramas varas apstākļu dēļ Līgums tiek izbeigts, Līdzējs nevar prasīt atlīdzināt zaudējumus, kas radušies Līguma pirmstermiņa izbeigšanas rezultātā.
- 5.4. Līdzējs, kas nokļuvis nepārvaramas varas apstākļos, bez kavēšanās 3 (trīs) darba dienu laikā rakstveidā informē otro Līdzēju par šādu apstākļu rašanos vai izbeigšanos. Ja paziņojums šajā laikā nav izdarīts, vainīgais Līdzējs zaudē tiesības atsaukties uz nepārvaramas varas apstākļiem.

## 6. LĪDZĒJU KONTAKTPERSONAS

- 6.1. Pasūtītāja kontaktpersona: Liene Strazdiņa, tālrunis 63005445; mob. tālrunis 29703572; e-pasts: [liene.strazdina@tornis.jelgava.lv](mailto:liene.strazdina@tornis.jelgava.lv);
- 6.2. Izpildītāja kontaktpersona: Iveta Zamberga, tālrunis 63237655, mob. tālrunis 29456157; e-pasts: [iveta.z@dizainstt.lv](mailto:iveta.z@dizainstt.lv).

## 7. LĪGUMA DARBĪBA, LĪGUMA GROZĪJUMU VEIKŠANAS UN IZBEIGŠANAS KĀRTĪBA

- 7.1. Līgums stājas spēkā ar tā abpusējas parakstīšanas brīdi un ir spēkā līdz pilnīgai Līguma saistību izpildei.
- 7.2. Līgums tiek uzskatīts par izpildītu ar brīdi, kad Puses ir parakstījušas Pakalpojuma pieņemšanas- nodošanas aktu un Pasūtītājs ir veicis gala norēķinu Līgumā noteiktajā kārtībā un apmērā.
- 7.3. Visas izmaiņas un papildinājumi, kas saistīti ar Līgumu, ir spēkā tikai tādā gadījumā, ja tie izdarīti rakstveidā, apstiprināti ar abu Pušu parakstiem. Pēc to parakstīšanas tie tiek pievienoti Līgumam kā tā neatņemama sastāvdaļa.
- 7.4. Līgums var tikt pagarināts tikai ar abpusēju rakstveida vienošanos un tikai tādos gadījumos, kad līguma izpildi noteiktajā termiņā nav bijis iespējams izpildīt objektīvu iemeslu dēļ.
- 7.5. Līgums var tikt izbeigts pirms termiņa saskaņā ar abpusēju rakstveida vienošanos.
- 7.6. Līguma vienpusēja izbeigšana pirms termiņa iespējama tikai tādā gadījumā, ja otra līgumslēdzēja puse:
  - 7.6.1. nepilda Līguma noteikumus un pēc rakstveida brīdinājuma saņemšanas nav atsākusi Līguma noteikumu izpildi;
  - 7.6.2. tiek likvidēta vai kļuvusi maksātnespējīga.
- 7.7. Līguma vienpusējas izbeigšanas pirms termiņa uzteikuma termiņš ir 3 (trīs) darba dienas no uzteikuma saņemšanas brīža.

## 8. NOSLĒGUMA NOTEIKUMI

- 8.1. Līgums stājas spēkā tā parakstīšanas dienā un darbojas līdz Līdzēju saistību pilnīgai izpildei.
- 8.2. Visos pārējos jautājumos, kas nav minēti Līgumā, Līdzēji vadās pēc Latvijas Republikā spēkā esošajiem tiesību aktiem.
- 8.3. Visi Līguma pielikumi ir noformējami rakstveidā, un tos paraksta abi Līdzēji. Visi Līguma pielikumi ir Līguma neatņemama sastāvdaļa.
- 8.4. Līdzēji vienojas, ka katram no Līdzējiem ir tiesības nomainīt un aizstāt Līgumā norādītās kontaktpersonas, par to iepriekš rakstveidā paziņojot otram Līdzējam.
- 8.5. Ja kādam no Līdzējiem tiek mainīts juridiskais statuss, īpašnieki vai vadītāji, kā arī rodas citas būtiskas izmaiņas, kas saistītas ar Līguma izpildi (piemēram, izmaiņas Līdzēja rekvizītos), tad to nekavējoties paziņo otram Līdzējam.
- 8.6. Līdzēju reorganizācija vai to vadītāju maiņa nevar būt par pamatu Līguma izpildes izbeigšanai. Gadījumā, ja kāds no Līdzējiem tiek reorganizēts vai likvidēts, Līgums paliek spēkā un tā noteikumi ir saistoši Līdzēja saistību pārņēmējam. Līdzējs brīdina otru Līdzēju rakstveidā par šādu apstākļu iestāšanos divas nedēļas iepriekš.
- 8.7. Līgums izstrādāts uz 4 (četrām) lapām un parakstīts 2 (divos) eksemplāros, pa vienam eksemplāram katram Līdzējam, ar 2 (diviem) pielikumiem. Abiem Līguma eksemplāriem ir vienāds juridisks spēks.

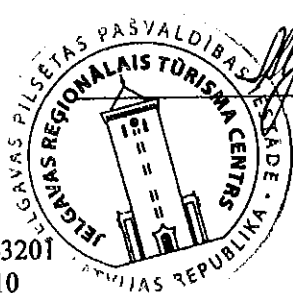
Pielikumā:

1. Tehniskā specifikācija uz 2(divām) lapām;
2. Piedāvājuma Iepirkumā kopija uz 1(vienas) lapas.

## 8. LĪDZĒJU REKVIZĪTI UN PARAKSTI

### PASŪTĪTĀJS

Jelgavas pilsētas pašvaldības iestāde  
„Jelgavas reģionālais tūrisma centrs”  
Juridiskā adrese: Akadēmijas iela 1, Jelgava, LV-3001  
Reģistrācijas Nr. 90009406389  
Banka: AS Swedbank  
Kods: HABALV22  
Konta nr.: LV76HABA0551031914656



A. Iljina

### IZPILDĪTĀJS

SIA "Talsu Tipogrāfija"  
Juridiskā adrese: Jaunā iela 17, Talsi, LV-3201  
Biroja adrese: Skolas iela 3, Rīga, LV-1010  
Reģistrācijas Nr.: LV4000330955  
Banka: SEB Banka  
Kods: UNLALV2X  
Konta nr.: LV24UNLA0028700467170

V. Poļevskis

Iepirkums  
**Iespieddarbu druka un piegāde**  
**JPPI „Jelgavas reģionālais tūrisma centrs”**  
**identifikācijas Nr.JPD2015/62/MI**

**TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA**

**1. Vispārīga informācija**

- 1.1. Iepirkuma mērķis ir drukas pakalpojuma nodrošināšana Jelgavas pilsētas pašvaldības iestādes „Jelgavas reģionālais tūrisma centrs” vajadzībām.
- 1.2. Iepirkuma ietvaros Pretendentam jānodrošina sekojošu iespieddarbu druka un piegāde:
- 1.2.1. Buklets “Somu karavīri - jēgeri”;
  - 1.2.2. Buklets “Izgaršo vietējo”;
  - 1.2.3. Buklets “Garšas tūre Jelgavā”;
  - 1.2.4. Afišas “Izgaršo vietējo”.
- 1.3. Pretendents 1.2.1., 1.2.2., 1.2.3. apakšpunktā minētajiem drukājam materiālam veic pilnkrāsu abpusēju druku, 1.2.4. apakšpunktā minētajam materiālam pilnkrāsu vienpusēju druku (turpmāk Materiāli) un piegādi (turpmāk - Pakalpojums).
- 1.4. Visiem drukas darbiem jāizmanto FSC vai ar ekvivalentu sertifikāciju marķēts papīrs.
- 1.5. Pretendentam katram tehniskās specifikācijas 1.2. punktā minētajam materiālam jāveic druka un izdots materiāls jānogādā Pasūtītājam līdz attiecīgā Materiāla izgatavošanas termiņam saskaņā ar tehniskās specifikācijas 2. punktu.
- 1.6. Materiālu druka paredzēta latviešu valodā un svešvalodās saskaņā ar tehniskās specifikācijas 2.punktu.
- 1.7. Līguma izpildē Pretendents sadarbojas ar Pasūtītāja pilnvaroto kontaktpersonu.
- 1.8. Materiālus piegādā un nodod Pasūtītājam tā adresē Jelgavā, Akadēmijas ielā 1, ja Pasūtītājs nav norādījis citu Materiālu piegādes vietu. Materiāli piegādājami Pasūtītājam darba laikā: darba dienās no plkst.9:00 līdz plkst.18:00.
- 1.9. Materiālu drukas izpildes termiņi saskaņā ar tehniskās specifikācijas 2. punktu.
- 1.10. Pretendents norīko savu kontaktpersonu, kurš ir atbildīgs par Pakalpojuma izpildes termiņu ievērošanu un izpildītā Pakalpojuma kvalitāti.
- 1.11. Pretendentam, ar kuru tiks noslēgts līgums par iespieddarbu veikšanu un piegādi, līgumā noteiktā summa tiks maksāta šādā kārtībā:
- 1.11.1. priekšapmaksā 30 % apmērā no šo izdevumu drukas kopējās summas 5 (piecu) darba dienu laikā pēc līguma noslēgšanas;
  - 1.11.2. gala norēķinu atlikušās līguma summas apmērā (70%) samaksa tiks veikta 5 (piecu) darba dienu laikā pēc nodošanas-pieņemšanas akta parakstīšanas par pilnīgu pakalpojuma izpildi un rēķina saņemšanas.

**2. Minimālās prasības Materiāla drukai:**

|                                      | <b>1. Buklets “Somu karavīri - jēgeri”</b>  |
|--------------------------------------|---|
| <b>Materiāla veids</b>               | Locīts buklets  |
| <b>Materiāla skaits kopā</b>         | 2000 eks.   |
| <b>Materiāla dalījums pa valodām</b> | Buklets latviešu un angļu valodā – 1000 eks.<br>Buklets somu un vācu valodā – 1000 eks. |

|   |  |
|---|--|
| <b>Materiāla izmērs</b>                 | A4 (297x210) – 2 locījumi  |
| <b>Izmērs salocītā veidā</b>            | 99 X 210 mm  |
| <b>Lapu skaits</b>                      | 1 lapa   |
| <b>Papīrs</b>                           | Galerie art silk 150 gr/m <sup>2</sup>                               |
| <b>Krāsas</b>                           | CMYK, 4+4  |
| <b>Apstrāde</b>                         | Locīšana 3 daļās, pakošana   |
| <b>Termiņš</b>                          | <b>2015.gada 14.maijs</b>  |
| <b>Iepakojums</b>                       | Paka, uz kuras norādīts darba nosaukums, valoda un eksemplāru skaits |
| <b>2. Buklets “Izgaršo vietējo”</b>     |  |
| <b>Materiāla veids</b>                  | Locīts buklets   |
| <b>Materiāla skaits kopā</b>            | 4000 eks. latviešu valodā  |
| <b>Materiāla izmērs</b>                 | 315 x 148 mm, 2 locījumi   |
| <b>Izmērs salocītā veidā</b>            | A6 (105 x 148 mm)  |
| <b>Lapu skaits</b>                      | 1  |
| <b>Papīrs</b>                           | 150 g/m <sup>2</sup> Maxi Satin vai ekvivalents                      |
| <b>Krāsas</b>                           | CMYK, 4+4  |
| <b>Apstrāde</b>                         | Locīšana 3 daļās, pakošana   |
| <b>Termiņš</b>                          | <b>2015. gada 28. maijs</b>  |
| <b>Iepakojums</b>                       | Paka, uz kuras norādīts darba nosaukums un eksemplāru skaits         |
| <b>3. Buklets “Garšas tūre Jelgavā”</b> |  |
| <b>Materiāla veids</b>                  | Locīts buklets   |
| <b>Materiāla skaits kopā</b>            | 2000 eks. latviešu valodā  |
| <b>Materiāla izmērs</b>                 | 305 x 187 mm, 2 locījumi   |
| <b>Izmērs salocītā veidā</b>            | 152,5 x 100 mm   |
| <b>Papīrs</b>                           | Galerie art silk 250 g/m <sup>2</sup>                                |
| <b>Krāsas</b>                           | CMYK 4+4 + UV laka fragmentāla+ UD laka matēta                       |
| <b>Termiņš</b>                          | <b>2015. gada 14.maijs</b>   |
| <b>Apstrāde</b>                         | UV laka fragmentāla, izciršana, bigošana, locīšana 3 daļās, pakošana |
| <b>Iepakojums</b>                       | Paka, uz kuras norādīts darba nosaukums un eksemplāru skaits         |
| <b>4. Afiša “Izgaršo vietējo”</b>       |  |
| <b>Materiāla veids</b>                  | Afiša  |
| <b>Materiāla skaits kopā</b>            | 20 eks. latviešu valodā  |
| <b>Materiāla izmērs</b>                 | A2 (420 x 594 mm)  |
| <b>Lapu skaits</b>                      | 1  |
| <b>Papīrs</b>                           | 170 g/m <sup>2</sup> Maxi Satin vai ekvivalents                      |
| <b>Krāsas</b>                           | CMYK, 4+0  |
| <b>Apstrāde</b>                         | Pakošana   |
| <b>Termiņš</b>                          | <b>2015. gada 28. maijs</b>  |
| <b>Iepakojums</b>                       | Paka, uz kuras norādīts darba nosaukums un eksemplāru skaits         |

# KOPIJA

*2. pielikums  
pie 05.05.2015. parakļpojuma līguma  
"Iespēddarbu druka un piegāde"*

## Finanšu piedāvājuma pielikums

| Iespēddarbi                      | Piedāvātā cena par 1 (vienu) iespēddarba druku un piegādi euro (bez PVN) | Piedāvātā cena par visu iespēddarbu druku un piegādi euro (bez PVN) |
|----------------------------------|--|---|
| Buklets „Somu karavīri - jēgeri” | 0.115  | 230.00  |
| Buklets „Izgaršo vietējo”        | 0.04   | 160.00  |
| Buklets „Garšas tūre Jelgavā”    | 0.22   | 440.00  |
| Afiša „Izgaršo vietējo”          | 3.20   | 64.00   |
|                                  | KOPĀ   | 894.00  |

Valdis Poļevskis  
SIA TALSU TIPOGRĀFIJA valdes loceklis, tehniskais direktors

Finanšu piedāvājums sastādīts un parakstīts 2015.gada "20". aprīlī

### KOPIJA PAREIZA

Jelgavas pilsētas pašvaldības iestāde  
"Jelgavas reģionālais tūrisma centrs"  
Galvenā speciāliste administratīvajos jautājumos  
Sigita Sokolova  
02.05.2015.  
JELGAVĀ